

MEMORIA FINAL

Proyecto de Innovación Docente ID2022/008

Convocatoria de ayudas Proyectos de Innovación Docente curso 2022/2023

Título del Proyecto: *Herramientas para la competencia bibliográfica (analógica y digital) de estudiantes de Filología Hispánica*

Coordinador del proyecto:

Alejandro García Reidy (alreidy@usal.es)

Participantes:

Miguel Marón García-Bermejo Giner (mencu@usal.es)

Francisco Javier Burguillo López (jburguillo@usal.es)

Elena Truan Aguirre (elenatruan@usal.es)

Luis Tadeo Valverde Molina (t.valverde@usal.es)

Planteamiento inicial

El proyecto *Herramientas para la competencia bibliográfica (analógica y digital) de estudiantes de Filología Hispánica* se relaciona con dos de los objetivos de la convocatoria de Proyectos de Innovación Docente, concretamente sus puntos 4 y 5: promover la utilización innovadora de los recursos y servicios de la Universidad de Salamanca, y propiciar e institucionalizar prácticas docentes eficientes y mejorar la calidad de los materiales didácticos. A partir de estas ideas, el **objetivo principal de este proyecto** ha sido el de analizar y mejorar su competencia bibliográfica (analógica y digital) de estudiantes del Grado en Filología Hispánica a nivel de 1º y de 3º, con vistas a alcanzar **diversos objetivos parciales**:

- detectar lagunas de los estudiantes en el uso de fuentes y herramientas bibliográficas mediante el diseño de una encuesta específica para inicio del semestre.
- crear recursos digitales, diseñados a partir de las lagunas detectadas, para desarrollar competencias que proporcionen a los estudiantes autonomía de búsqueda y obtención de información.
- evaluar la utilidad de los recursos preparados mediante una encuesta final para los estudiantes y el análisis de los recursos bibliográficos empleados en sus primeros trabajos originales.
- valorar los resultados obtenidos de cara a la posterior mejora y reutilización de los recursos creados.

Para lograr estos objetivos docentes se ha trabajado desde la coordinación de cinco profesores (tres profesores de plantilla y dos colaboradores docentes) en cuatro asignaturas (dos obligatorias y dos optativas, de 1º y de 3º curso de Filología Hispánica):

Literatura española del siglo XX (II), Grupo 2 (102484). 6 ECTS (Formación básica, 2º cuatrimestre).

Literatura española de los Siglos de Oro II, Grupo 2 (103213). 6 ECTS (Formación obligatoria, 2º cuatrimestre).

Textos fundamentales de la literatura española del Barroco (103247). 4.5 ECTS (Optativa, 2º cuatrimestre).

Textos fundamentales de la literatura española del siglo XIX (103248). 4.5 ECTS (Optativa, 2º cuatrimestre).

Actividades realizadas

De acuerdo con el plan de trabajo presentado en la solicitud, el equipo tuvo **una primera reunión** en diciembre de 2022 para exponer sus experiencias sobre los conocimientos y lagunas de los estudiantes en relación con el uso de recursos bibliográficos. A partir de esta reunión inicial de trabajo, **se preparó una primera encuesta** sobre el uso de la información bibliográfica de los estudiantes (anexo 1), que combinaba tanto preguntas cerradas, que buscaban identificar el perfil de los estudiantes y obtener una aproximación numérica al uso de recursos bibliográficos de la USAL y al tiempo de lectura, con preguntas abiertas, que permitieran a los estudiantes reflexionar sobre sus conocimientos bibliográficos, sus lagunas y sus experiencias con recursos editoriales.

Esta encuesta se pasó a los estudiantes de las asignaturas implicadas en este Proyecto de Innovación Docente en alguna de las sesiones de las primeras tres semanas del 2º cuatrimestre (para poder incluir a los estudiantes que se fueron sumando a las clases por ser estudiantes internacionales o al tener que cambiar de grupo por conflicto de horario). Una vez recopiladas todas las encuestas, se pasó a analizar los resultados (con 85 estudiantes participantes). Las **principales conclusiones** a las que se llegó a partir de este análisis fueron las siguientes:

- Aunque hay diferencias entre los estudiantes de 1º y los de 3º, también en estos últimos se perciben necesidades importantes de formación bibliográfica: en muchos puntos de la encuesta, el tipo y porcentajes de resultados coincidían con los estudiantes de 1º.
- Casi el 50% de los estudiantes afirmó no haber recibido formación acerca de cómo usar recursos bibliográficos o materiales de las bibliotecas de la USAL (y esto afectaba por igual a estudiantes de 1º y de 3º).
- Hay un uso muy desigual de bibliográficos físicos y digitales. Algunos estudiantes están habituados a emplearlos, pero muchos hacen un uso muy limitado (o incluso nulo). Cerca de un 30% de los estudiantes usan los recursos bibliográficos analógicos o digitales de la USAL a menudo o muy frecuentemente; cerca de un 30% los usa solo para preparar los exámenes; y 30% no los usa nunca.
- Cerca de un 40% tenía dificultades para localizar recursos en las bibliotecas (menos acuciante en estudiantes de 3º).
- Los estudiantes tienen dudas acerca de cómo localizar bibliografía útil para un trabajo o su estudio.

- Hay un uso masivo de recursos en la red para complementar su formación. Una minoría emplea fuentes académicas o fiables (por ejemplo, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes), pero una mayoría lee recursos que encuentra en Google y se apoya en cuestiones como “fiabilidad de la información” o “que esté apoyado por una institución” como criterios para fiarse de lo que están manejando.
- El 60% de los estudiantes valoran de una edición que esté en digital y sea de acceso gratuito; el 40% valora que sea una edición en papel; del total, cerca de un 50% valoraba además que tuviera un buen prólogo y notas a pie.
- Hay, por ello, dudas sobre el uso de recursos digitales y cómo discriminar entre los útiles y los que no lo son.
- Apenas consultan artículos de revistas en papel y no saben lo que es BUCLE.
- Bastantes estudiantes también tienen dudas sobre qué constituye una buena edición. Sólo el 50% mencionaron editoriales o colecciones como referentes de calidad, sobre todo Cátedra, Gredos y la Biblioteca Clásica de la Real Academia Española.
- Los estudiantes tienden a utilizar el sistema de citación APA (70%), aunque bastantes también expresan inseguridades acerca de saber cómo citar (25%).

Tras el análisis de esta primera encuesta, se abordó la **preparación de materiales para la competencia bibliográfica** desde una triple perspectiva. En primer lugar, se crearon una serie de materiales didácticos centrados en responder a las lagunas más notables de los estudiantes que detectaron las encuestas: acceso a bibliografía analógica y digital de los fondos de la USAL; cómo discriminar entre las fuentes digitales; cómo citar y preparar trabajos de investigación; cómo utilizar algunas de las bases de datos o recursos bibliográficos más avanzados de la USAL (esto último, pensado sobre todo para estudiantes de 3º). Estos materiales combinaron seis breves guías texto-visuales concebidas para servir como rápida consulta en torno a cuestiones formales, así como dos píldoras en forma de vídeo de menos de 5 minutos de duración para mostrar, paso a paso, cómo acceder y usar algunos de estos recursos:

- Una guía inicial con algunos consejos de contenido y formales sobre cómo preparar un trabajo.
- Una guía inicial para localizar bibliografía.
- Un documento con consideraciones básicas sobre los diferentes tipos de bibliografía digital y cómo diferenciarlos según su calidad.
- Un documento con tres claves sobre cómo identificar una buena edición.
- Un breve vídeo sobre tres recursos digitales referidos a cómo citar la bibliografía en diferentes formatos estándar en Filología (compartido vía Google Drive).
- Una guía sobre cómo usar el préstamo interbibliotecario
- Un breve vídeo sobre cómo utilizar BUCLE (compartido vía Google Drive).
- Una guía sobre cómo usar REBIUN

Como ejemplo de estos materiales, incluimos en el Anexo 2 el documento con tres claves sobre cómo identificar una buena edición y, en el Anexo 3, la guía inicial para localizar bibliografía. Véanse también las siguientes capturas de pantalla de recursos digitales sobre cómo citar bibliografía y cómo utilizar BUCLE:

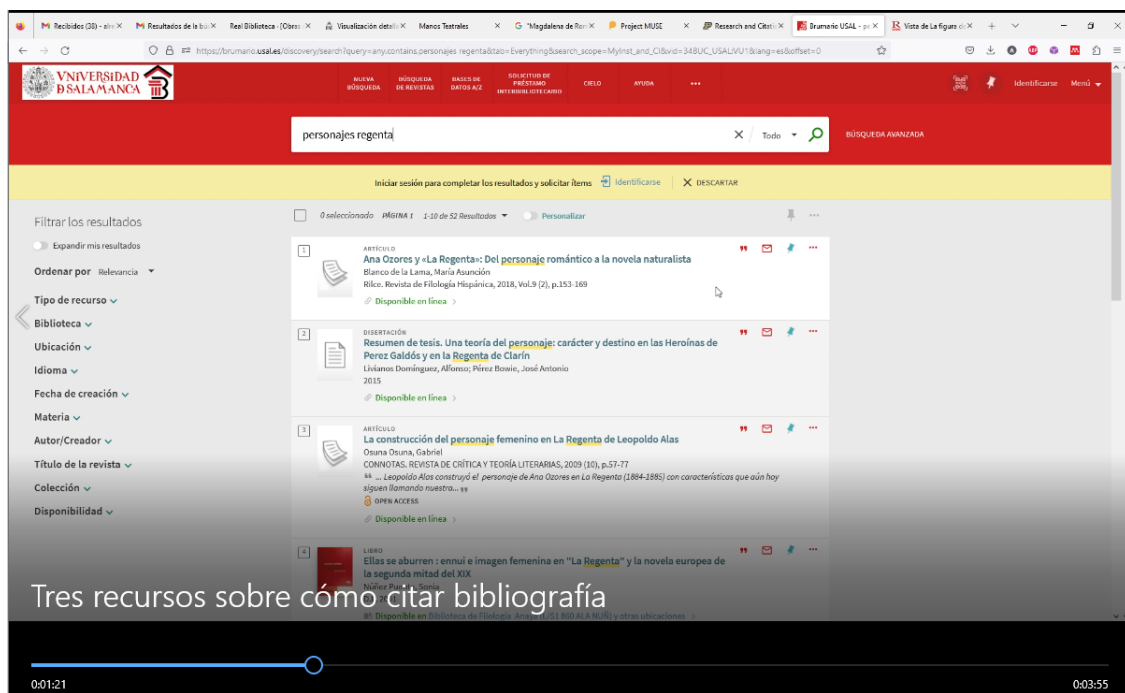


Figura 1: captura de pantalla de la vídeo-píldora sobre recursos para citar bibliografía

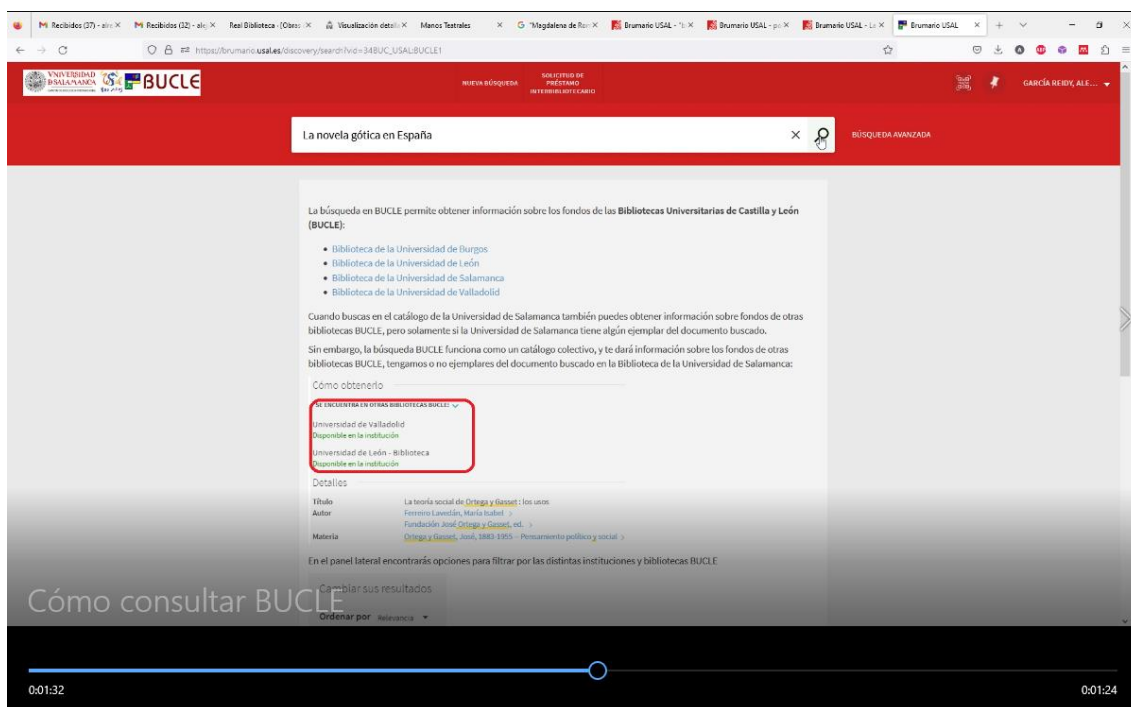


Figura 2: captura de pantalla de la vídeo-píldora sobre cómo usar BUCLE

Todos estos materiales se pusieron a disposición de los estudiantes de las distintas asignaturas en sus respectivas páginas de *Stodium* a mediados de marzo. Véase, por ejemplo, el caso de la asignatura *Literatura española del siglo XX (II)*, donde estos materiales se incluyeron en un espacio propio dedicado a materiales para el apoyo de la formación bibliográfica:



Figura 3: espacio en *Studium* de la asignatura *Literatura española del siglo XX (II)* dedicado a los materiales de apoyo para la formación bibliográfica

En segundo lugar, los profesores implicados en este Proyecto de Innovación Docente **trabajaron en clase** estos materiales y explicaron la utilidad que cada uno de estos recursos podía tener para los estudiantes. En las distintas asignaturas se trabajó especialmente en llamar la atención a los estudiantes sobre las características formales y pragmáticas que permiten distinguir y valorar los rasgos de una buena edición para un estudiante de filología, y se ofrecieron ejemplos acerca de cómo citar bibliografía.

En tercer lugar, en la asignatura *Literatura española del siglo XX (II)*, al ser una asignatura de 1º curso del grado, se reforzó la utilidad de estos materiales y el trabajo informativo en el aula preparando **una tarea de tipo bibliográfico** desde una triple perspectiva: que obligara a los estudiantes a utilizar las herramientas de formación bibliográfica de manera práctica; que el resultado sirviera para potenciar el aprendizaje del contenido de la asignatura; que fuera una tarea activa (más que pasiva) para los estudiantes. Para ello, esta tarea (que valió un 5% de la calificación final, como parte de las tareas que los estudiantes llevan a cabo durante el semestre) consistió en alimentar una página wiki con referencias bibliográficas comentadas relacionadas con los grandes apartados del contenido de la asignatura. Con esto debían no solo demostrar que sabían localizar referencias útiles y citarlas correctamente, sino que debían resumirlas para que esta información sirviera a todo el grupo para su preparación del examen final. El profesor envió un correo con instrucciones detalladas y preparó el primer ejemplo, como se ve en la siguiente captura de pantalla:

Aquí iréis anotando referencias bibliográficas útiles para cada uno de los bloques de la asignatura a partir de las indicaciones de la práctica.

View Edit Comments History Map Files Administration

 Printer-friendly version

Bibliografía asignatura

Instrucciones:

La tarea consiste en que cada uno de vosotros aporte al menos una referencia bibliográfica, indicando no solo los datos bibliográficos completos de manera correcta (no valen páginas web: sí artículos u otra publicaciones digitales), sino también indicando entre corchetes, en unas pocas líneas, cuál es el contenido de ese artículo/capítulo de libro/monografía y su principal utilidad (y añadid al final vuestro nombre). Tenéis ya un ejemplo que yo he preparado, en el apartado de Poesía del exilio. Podéis aprovechar alguna de las referencias bibliográficas que estaréis consultando para vuestro trabajo de investigación o una nueva referencia. El **objetivo** de esta tarea es **doble**: que hagáis una práctica de aplicación de los recursos bibliográficos y que el trabajo sirva para reunir una bibliografía mínimamente comentada y relacionada con los contenidos de la asignatura, que os puede ser útil tanto para prepararla como para el futuro. Por ello, **la fecha máxima de esta práctica es hasta el final de las clases, el viernes 12 de mayo**.

La vinculación entre la referencia bibliográfica y el apartado basta con que sea contextual. Por ejemplo, si estáis trabajando sobre un autor o autora que no sean los que estamos leyendo y comentando en clase y queréis contribuir con una referencia bibliográfica a la práctica, la debéis colocar en el apartado que se ajuste mejor a la temática por cuestiones de época/género/enfoque.

1. Introducción al periodo de la posguerra

2. La poesía del exilio: Alberti y Cernuda

Díaz Ventas, Álvaro. "El tema de España en la poesía del exilio de Luis Cernuda. De la madre a la madrastra". *Philobiblión: revista de literaturas hispánicas* 11 (2020): 9-30. [Este artículo estudia la imagen de España en la poesía del exilio de Cernuda. Se centra en ejemplos de los diferentes poemarios publicados por Cernuda durante el exilio y muestra cómo utiliza las imágenes de la madre y de la madrastra como forma de reflejar poéticamente su relación con el país abandonado. El artículo sirve sobre todo para entender que existe una evolución de la imagen de España en esta parte de la producción poética de Cernuda y cómo es dicha evolución. AUTOR: Alejandro García Reidy]

3. La poesía de la generación del 36

Juan-Penalva, Joaquín. "Descargos, diarios y palinodias: algunos ejemplos de literatura memorialística en la generación del 36." *Anales de Literatura Española*, 14 (2000-2001): 97-133. [El artículo presentado expone algunos ejemplos de textos autobiográficos redactados por cuatro autores del Grupo del 36: los ensayistas y filósofos José Luis López Aranguren y Pedro Laín Entralgo y los poetas Dionisio Ridruejo y Luis Felipe Vivanco. No son figuras en las que hayamos profundizado en nuestro temario, pero sus memorias son muy útiles para acercarnos al cambio ideológico que presentan ellos y otros muchos intelectuales y que evoluciona desde el apoyo al bando sublevado en la Guerra Civil a un completo desencanto con el Régimen y unas ideas liberalistas y democráticas. Además, estos autores mantuvieron relación con otros muchos que sí hemos estudiado, y así lo plasmaron en sus

Figura 4: tarea en formato wiki de la asignatura *Literatura española del siglo XX (II)* centrada en la creación de una bibliografía comentada de la asignatura

Objetivos y resultados alcanzados

En la recta final del semestre **se preparó una encuesta final** (anexo 4) adaptada a partir de la encuesta inicial con el objetivo de poder analizar el uso y utilidad de los materiales bibliográficos preparados, e identificar ámbitos de mejora para el futuro. Al igual que la primera encuesta, esta encuesta final combinaba tanto preguntas cerradas como preguntas abiertas. Esta encuesta se pasó a los estudiantes de las asignaturas implicadas en este Proyecto de Innovación Docente en alguna de las sesiones de la última semana del 2º cuatrimestre (con 64 estudiantes participantes). Una vez recopiladas todas las encuestas, se pasó a analizar los resultados. Las **principales conclusiones** a las que se llegó a partir de este análisis fueron los siguientes:

- El 85% de los estudiantes usaron los materiales bibliográficos preparados. Una mayoría de los estudiantes que afirmaron no haber usado los materiales eran alumnos del programa Erasmus o de otros programas de intercambio internacional.
- El 85% de los estudiantes consideró que el trabajo durante el semestre le había ayudado a localizar y utilizar bibliografía.
- El 67% de los estudiantes consideró que le resultaba mucho más fácil citar bibliografía ahora. La mayoría de los que contestaron «no» a la pregunta señalaron que todavía tenían que revisar cómo citar cada tipo de material bibliográfico.
- El número, variedad y calidad de las fuentes digitales usadas creció, especialmente entre los estudiantes de 1º.
- El uso de recursos bibliográficos físicos y digitales creció en comparación con los resultados de la primera encuesta: el porcentaje de quienes usan los recursos

bibliográficos analógicos o digitales de la USAL a menudo o muy frecuentemente subió al 78%; el porcentaje de quienes los han usado solo para exámenes bajó al 9,5% y el porcentaje de quienes no los habían usado descendió al 12,5%.

- La media en el número de horas de lectura a la semana pasó de 1,6 en la primera encuesta a más de 2 en la encuesta final.
- El porcentaje de estudiantes que indicaron ediciones o editoriales que les parecían de referencia, y los motivos para ello, subió al 65%.
- Respecto de la formación bibliográfica que los estudiantes consideraron que podía serles útil en el futuro, destacaron a) tener recursos más específicos sobre cómo citar en formato APA y b) disponer de más sesiones prácticas sobre cómo localizar bibliografía digital fiable usando bases de datos a las que está suscrita la USAL.

Destacaremos asimismo **algunos comentarios** de los estudiantes en esta encuesta final: «ahora conozco mejor dónde y qué buscar, y cómo reconocer las fuentes fiables»; «antes solo conocía Google Académico. Ahora puedo usar muchos otros recursos y me resulta más sencillo encontrar lo que quiero»; «Ahora conozco distintos formatos de citación y páginas que pueden ayudarme a realizar la bibliografía»; «he descubierto nuevas páginas oficiales y seguras donde buscar información»; «tras el trabajo sobre las referencias bibliográficas he notado que encuentro con mayor facilidad y empleo mejor las fuentes que necesito en ese momento»; «después de este cuatrimestre de tercero he usado la biblioteca para profundizar mis estudios, cosa que no hacía antes»; o «Ahora tengo más criterio para analizar buenas ediciones de textos».

Junto con los resultados reflejados en la encuesta final sobre la utilidad de los materiales desarrollados, la mejora en el uso y presentación de bibliografía crítica en los trabajos de investigación que debían realizar los estudiantes en las asignaturas fue otro indicio de la utilidad de estos materiales didácticos. Esto fue especialmente notable en la asignatura de 1º *Literatura española del siglo XX*, pues los estudiantes llegan al grado con pocas o nulas nociones acerca de qué diferencias hay en los tipos de recursos digitales, cómo localizar materiales bibliográficos útiles para sus temas de estudio y cómo citar bibliografía. El trabajo llevado a cabo para este Proyecto de Innovación Docente permitió que los trabajos de investigación presentados este curso mejorasen sensiblemente en este aspecto en comparación con los últimos cuatro cursos (con un cálculo aproximado de trabajos con graves deficiencias a la hora de citar bibliografía descendiendo de en torno a un 50% a un 15%).

Utilidad y repercusión futura del proyecto

En conclusión, este Proyecto de Innovación Docente ha alcanzado los objetivos con los que se concibió al haber podido detectar lagunas concretas en la formación bibliográfica de los estudiantes y preparar unos primeros materiales que han demostrado ser útiles para mejorar esta faceta de su formación filológico-universitaria. La **repercusión futura** del trabajo llevado a cabo durante este Proyecto de Innovación Docente será triple:

- los materiales serán plenamente reutilizables en próximos cursos. Además, se informará a otros compañeros del departamento de su existencia para que, quien desee, pueda emplearlos.

- en el futuro se desarrollarán recursos adicionales o actividades con vistas a potenciar los aspectos de formación bibliográfica que los estudiantes han solicitado reforzar todavía más en la encuesta final.
- esta experiencia ha puesto de manifiesto la utilidad de plantear la posibilidad de desarrollar una asignatura optativa, destinada a estudiantes de 1º y 2º, que se centre en la adquisición y desarrollo de metodologías relacionadas con la formación bibliográfica, el uso de fuentes y preparación y presentación de trabajos en el ámbito de la filología.

Por último, no descartamos presentar los resultados del trabajo realizado para este proyecto con más detalle en algún futuro evento en torno a la innovación docente.

ANEXO 1

Encuesta inicial sobre uso de la información bibliográfica

El objetivo de este cuestionario es conocer el uso que haces de recursos bibliográficos. Tus respuestas son muy importantes para determinar qué recursos preparar para ayudarte. Tus respuestas se mantendrán en absoluta confidencialidad.

1. ¿En qué curso de la carrera estás?

1º ☐ 2º ☐ 3º ☐ 4º ☐ Máster ☐

2. ¿Qué tipo de alumno eres?

Matrícula común ☐ SICUE ☐ Erasmus/Internacional ☐

3. ¿Cuántas horas al día dedicas a leer?

Ninguna ☐ 1 ☐ 2 ☐ Más de 2 de media a la semana ☐

4. ¿Utilizas frecuentemente alguna o algunas páginas de internet como apoyo para tu estudio? ¿Cuáles?

5. ¿Con qué frecuencia acudes personalmente a la biblioteca para un préstamo o realizar una consulta?

Nunca ☐ Solo para exámenes ☐ De vez en cuando (1 o 2 veces al mes) ☐

Frecuentemente (1 o 2 veces a la semana) ☐ Muy frecuentemente (3 o más veces a la semana) ☐

6. ¿Con qué frecuencia utilizas la biblioteca de forma virtual consultando el buscador, las revistas electrónicas o las bases de datos?

Nunca ☐ Solo para exámenes ☐ De vez en cuando (1 o 2 veces al mes) ☐

Frecuentemente (1 o 2 veces a la semana) ☐ Muy frecuentemente (3 o más veces a la semana) ☐

7. ¿Has recibido información acerca de cómo localizar bibliografía usando los recursos físicos y digitales de la USAL?

Sí ☐ No ☐

8. ¿Te resulta fácil localizar lo que buscas en las estanterías de las bibliotecas o en los recursos digitales de la USAL? Explica un poco tu respuesta.

9. ¿Has consultado alguna vez las revistas en papel que tiene la biblioteca de Filología?

Sí ☐ No ☐

10. ¿Sabes qué es y cómo usar el servicio de BUCLE de la USAL?

Sí ☐ No ☐

11. Cuando en un trabajo tienes que citar bibliografía, ¿sabes qué sistema de citación sueles usar?

12. ¿Qué aspectos valoras al usar la información que encuentras en internet?

13. Cuando tienes que hacerte con un texto no suministrado por el profesor o profesora, ¿qué es lo más importante para ti? Puedes escoger más de una opción.

Que sea una edición digital gratuita en la red ☐

Que sea una edición en papel ☐

Que tenga un buen prólogo y muchas notas ☐
notas ☐

Que tenga el texto limpio, sin ☐

14. ¿Cuál es la mejor edición que has manejado en tu vida y por qué?

15. ¿Qué lagunas crees que tienes en tu búsqueda y utilización de bibliografía (ediciones, monografías, revistas, etc.)?

3 claves para identificar una buena edición

1) Cuenta con suficientes notas a pie de página para entender el sentido del texto. Leer una edición sin notas es como salir a pasear de noche por el bosque sin una luz: es muy probable que acabes perdiéndote.

PUNTOS EXTRA: aparte de aclarar palabras, expresiones y alusiones culturales/históricas/literarias, las notas a pie remiten de vez en cuando a bibliografía específica sobre el concepto que están aclarando.

Ejemplo de página de una edición anotada:

VALERIO Y FABIO

117

las cosas que hombre piensa que están más firmes.”²⁵¹ Cuando yo esto le oí fue me forzado tener cuenta con las lágrimas, que, a no tenella, no pudiera Fabio dejar de sospechar alguna cosa que a mí no me estuviera bien. Y luego el paje me preguntó cuyo era y mi nombre y adónde era mi tierra;²⁵² al cual yo respondí que mi tierra era Vandalia, mi nombre Valerio y que hasta entonces no vivía con nadie. —“Pues desa manera”, dijo él, “todos somos de una tierra y aun podríamos ser de una casa, si vos quisiédeses, porque don Felis, mi señor, me mandó que le buscasse un paje. Por eso, si vos queréis servirle, veldo,²⁵³ que comer y beber y vestir y cuatro reales para jugar no os faltarán. Pues mozas como unas reinas haylas en nuestra calle, y vos, que sois gentil hombre, no habrá ninguna que no se pierda por vos;²⁵⁴ y aun que sé yo una criada de un canónigo viejo, harto bonita,²⁵⁵ que para que fuésemos los dos bien proveídos de pañizuelos²⁵⁶ y torreznos y vino de Sant Martín no habríades menester más que de servirla.”²⁵⁷ Cuando yo esto le oí no pude dejar de reírme en ver cuán naturales palabras de paje eran las que me decía. Y porque me pareció que ninguna cosa me convenía más para mi descanso que lo que Fabio me aconsejaba le respondí: —“Yo, a la verdad, no tenía determinado de servir a nadie; mas ya que la fortuna me ha traído a tiempo que no puedo hacer otra cosa, parece-me que lo mejor sería vivir con vuestro señor, porque debe ser caballero más afable y amigo de sus criados que otros”. —“Mal lo sabéis”, me respondió Fabio. “Yo os prometo, a fe de hijodalgo, porque lo soy, que mi padre es de los Cachopines de La-

²⁵¹ “La puñetera ausencia destruye aquello que uno piensa...”; *bellaca* de es frase hecha.

²⁵² *cuyo era*: ‘quién era mi amo’; literalmente ‘de quién era’.

²⁵³ *veldo*: ‘vellido’.

²⁵⁴ *gentil hombre*: ‘hombre de buena presencia’.

²⁵⁵ El clérigo y su amancebada constituyen una pareja satírica habitual desde la Edad Media.

²⁵⁶ ‘pañuelos’, o quizá, con un sentido más amplio, ‘paños’.

²⁵⁷ *vino de Sant Martín*: se trata del celebradísimo blanco de San Martín de

Valdeiglesias, también llamado *vino del santo*. Su fama aparece atestigüada en numerosos textos literarios.

El pasaje parece eco de otro de *Gli Ingannati*, acto segundo, escena tercera, en el que hablan Giglio, valentón español en Italia, y Pasquella, sirviente: «G. — Mas io quería trovar una madre que me blancasse alguna vez las camisas e me rattopasse calzas y el giubbon y que me tenesse por fiolo; e io la serviria di buona gana. P. — Cerca, cerca, ché non te mancarà, no; ché chi ha le geltindonne, come tu, non gli mancan le fantesche» (*Gli Ingannati*, 123).

2) Cuenta con un prólogo o estudio preliminar que ofrece un panorama general del autor, del contexto histórico, social y literario de la obra, y de las características generales de la pieza en cuestión. Dicho prólogo debe contar con una bibliografía final que recoja las referencias mencionadas o citadas.

PUNTOS EXTRA: que ofrezca un apartado dedicado a la historia de la crítica en torno a la obra que se edita e incluso que ofrezca una selección de citas representativas de libros o artículos.

Ejemplo de índice de una edición con un buen prólogo o estudio preliminar:

Índice	
INTRODUCCIÓN	9
Carmen Laforet: un destino de escritora	11
«Nada» en un panorama de la novela española de pos- guerra	28
El paratexto: dedicatoria, epígrafe y título	38
Articulación de «Nada»: tiempo, espacio y punto de vista	48
«Bildungsroman»: el camino de iniciación a la escritura	56
Reflexividad	60
Secuelas de la guerra. El hambre	65
Ruptura de patrones de la novela rosa: el primer beso y el primer baile	69
La amistad amorosa	73
Un lenguaje narrativo. «Fiemo-orquídea»	78
ESTA EDICIÓN	85
BIBLIOGRAFÍA	93
NADA	103
Primera parte	109
I	111
II	120
III	131
IV	141
V	154
VI	164
VII	174
VIII	186
IX	196
	7

3) Cuenta con un texto crítico, es decir, se han consultado los diferentes testimonios conservados de la obra editada (impresos o manuscritos, principalmente) y se han cotejado para preparar un texto limpio de errores. La edición deberá contar con un aparato crítico que recoja las variantes de los testimonios y, en el prólogo, explicar los testimonios consultados y las conclusiones a las que se ha llegado después del cotejo (en ediciones de textos medievales o de los Siglos de Oro, muchas veces habrá un *stemma* o árbol de las relaciones entre los diferentes testimonios).

Ejemplo de página de una edición crítica; en este caso, con el aparato de variantes a pie de página:

SANCHA	Levantaos, por vida mía.	1905
LUDOVICO	¿Puédoos hablar?	
SANCHA	Es Estela	
	mi secretaria.	
LUDOVICO	Yo he estado	
	con un preso y me ha pesado	
	que la causa no se duela	
	de los males que padece.	1910
	Por su fama a verle vine,	
	que no hay hombre que no incline	
	a afición lo que merece.	
	Luego que le vi, lloré	
	la crueldad de vuestro pecho.	1915
	Por vos lo que veis ha hecho;	
	por vos le aprisiona el pie	
	una cadena pesada,	
	como a un cautivo de un moro;	
	por vos su real decoro,	1920
	su talle y persona, honrada	
	de moros y de cristianos,	
	desprecian dos guardas viles	
	y come un cristiano Aquiles	
	de las sobras de sus manos;	1925
	por vos en pobre vestido	
	está el hombre más galán	
	y el más fuerte capitán	

1924 come *AC Mar*: como *B Men* 1925 sobras *AC Mar*: obras *B Men*

1916-1939 Variación muy libre del parlamento del «conde normando que pasaba en romería» del romance «Preso está Fernán González» (vv. 13-20) (Moore 1940:87-88, Marcus 1963:54, Belena 2002:77-78 y 175-177): «Dios vos lo perdone, infanta, Dios, también santa María, / que por vos se pierde un hombre, el mejor que se sabía; / por vos se causa gran daño, por vos se pierde Castilla: / los moros entran en ella por no ver quién la regía, / que por veros muere preso; por amor de vos moría. / ¡Mal pagáis amor, infanta, a quien tanto en vos confía! / Si no remediáis al conde seréis muy aborrecida, / y si por vos saliese seréis reina de Castilla» (en *Cancionero de romances*, 1550, f. 168).

1924 Nueva comparación con un modelo clásico, esta vez con *Aquiles*, el héroe de la guerra de Troya cuyas hazañas se relatan en la *Ilíada*. Véanse luego vv. 2819-2820.

Observaciones finales

Algunas editoriales o colecciones suelen cumplir siempre con estos requisitos (Cátedra, Castalia, Crítica o Biblioteca Clásica de la Real Academia Española son buenos ejemplos). Casi ninguna edición digital los cumple.



Guía inicial para localizar bibliografía

¿Cómo empezar a buscar bibliografía sobre un tema específico?

1) ¿El tema está relacionado con una o varias obras literarias concretas?

Si la respuesta es positiva, consulta siempre las ediciones críticas más recientes (publicadas en editoriales como Cátedra, Castalia, Crítica o Austral, por ejemplo) a las que tengas acceso —en casa o en biblioteca— y revisa las referencias bibliográficas que incluyen (además del prólogo o estudio preliminar), pues puedes encontrar trabajos pertinentes para tu propio enfoque.

2) ¿El tema está muy relacionado con un género literario específico?

Si la respuesta es positiva, pueden servirte los manuales más recientes (consulta el apartado bibliográfico del programa de cada asignatura) porque pueden incluir referencias que te sirvan.

3) Aprovecha los buscadores digitales de carácter académico

AVISO PREVIO: hasta que te familiarices con la bibliografía, evita búsquedas indiscriminadas en un buscador general de internet (Google, Bing, etc.) porque se te mezclarán resultados válidos con otros de muy poca calidad.

Dispones de **tres buscadores digitales fundamentales** para localizar bibliografía para un determinado tema:

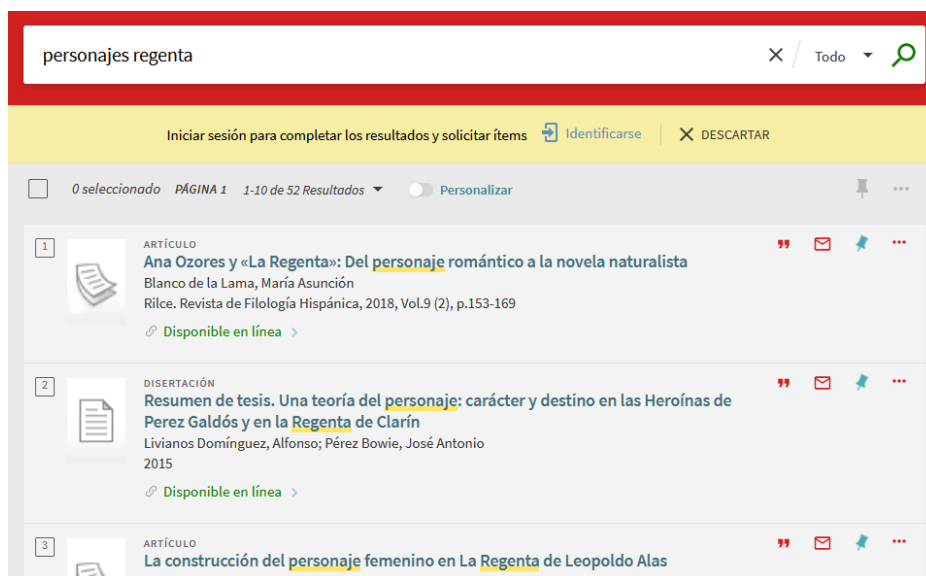
A) El buscador de la Biblioteca de la Universidad de Salamanca (brumario.usal.es):



Haz búsquedas usando **palabras claves** relacionadas con tu tema de trabajo:

CONCEPTO AUTOR OBRA o AUTOR TEMA

Por ejemplo, si te interesa estudiar los personajes de *La Regenta*, puedes buscar juntas las palabras *personajes* y *Regenta*:¹



¹ Si quieres buscar un título compuesto (por ejemplo, *El burlador de Sevilla*), utiliza las comillas altas “” para que el buscador haga una búsqueda literal de los términos entrecomillados: por ejemplo, “burlador de Sevilla”.

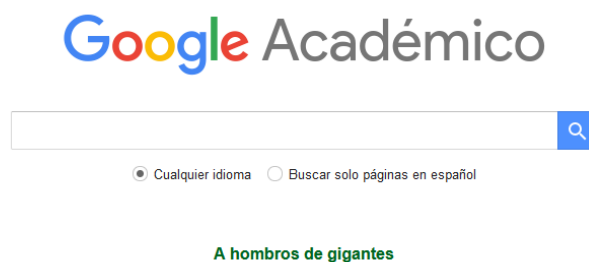
Aquí vemos que han salido 52 resultados. Para revisar los resultados, puede ser útil utilizar la opción de “Filtrar los resultados” que tienes en la parte izquierda de la pantalla, sobre todo por “Tipo de recurso”:



De esta manera puedes distinguir y localizar más fácilmente monografías (“libros”), artículos en revistas científicas y capítulos de libros, que son las fuentes principales de trabajo de un filólogo.

Cada resultado te mostrará la signatura en la biblioteca (si es un libro o una revista de la que solo hay ejemplar en papel) o un enlace [Disponible en línea](#) si hay una versión digital accesible a través de Brumario (tras identificarte como usuario de la USAL).

B) El buscador de Google Académico (<https://scholar.google.es/>):



Como en el caso anterior, busca a través de palabras claves relacionadas con tu tema. De nuevo, usamos el ejemplo de *personajes* y *Regenta*:

Google Académico 

 Artículos Aproximadamente 20.500 resultados (0,07 s)

Cualquier momento

Desde 2023

Desde 2022

Desde 2019

Intervalo específico...

Ordenar por relevancia

Ordenar por fecha

Cualquier idioma

Buscar solo páginas en español

Cualquier tipo

Artículos de revisión

☐ incluir patentes

☒ incluir citas

 Crear alerta

[PDF] Notas a La Regenta [PDF] unirioja.es

EA Llorach - Archivum: Revista de la Facultad de Filosofía y ..., 1952 - dialnet.unirioja.es

... tanto en sus **personajes** como en su geografía ; "Clarín" hubiera escrito igual su "Regenta" sobre ... Tampoco debe importarnos que sus **personajes** nos sean más o menos antipáticos (lo ...

☆ Guardar  Citar Citado por 36 Artículos relacionados Las 2 versiones

La Regenta: los personajes del ménage à trois [PDF] uji.es

D Nastasescu - 2016 - repositori.uji.es

... El protagonista de una novela suele ser el **personaje** del que más información se nos da a lo largo del discurso, pero en el caso de La Regenta este requisito no se cumple. Es de don ...

☆ Guardar  Citar Citado por 1 Artículos relacionados Las 3 versiones 

[PDF] Ana Ozores y «La Regenta»: Del personaje romántico a la novela naturalista [PDF] unav.edu

MAB de La Lama - Rilce. Revista de Filología Hispánica, 1993 - revistas.unav.edu

¿ Queda algo por decir de La Regenta y de Ana Ozores? La abundante bibliografía que ha suscitado la novela desde los años 50 desanimaría a cualquier lector que deseara realizar ...

☆ Guardar  Citar Citado por 7 Artículos relacionados Las 6 versiones 

[PDF] La Regenta y el cine [PDF] cervantes.es

C Barbachano - Los Cuadernos del Norte, 1984 - cvc.cervantes.es

... A los múltiples lectores de La Regenta nos fue imposible ... Y, pese a ello, parece que la imagen del **personaje** interpre ... el Ekorial, el **personaje** de la Regenta era representado por una ...

☆ Guardar  Citar Citado por 7 Artículos relacionados 

[PDF] Exaltación de lo vital en "La Regenta" [PDF] unirioja.es

MB Goyanes - Archivum: Revista de la Facultad de Filosofía y ..., 1952 - dialnet.unirioja.es

... Los **personajes** secundarios de La Regenta son siempre claves importantes con las que llegar al conocimiento de los **personajes** esenciales. Ilámense Ana Ozores, Fermín de Pas o ...

☆ Guardar  Citar Citado por 27 Artículos relacionados Las 3 versiones

Google Académico puede buscar en el interior del texto de las publicaciones digitalizadas que figuran en su base de datos, lo que puede ser **una ventaja** (te ayuda a contextualizar los resultados) o **una desventaja** (te recupera muchas más referencias que probablemente no te interesen, pero que incluyen una o más palabras en algún lugar de su texto). Requiere, por lo tanto, de **una mayor depuración**. Te puede ayudar usar el filtro en la parte izquierda de la pantalla para empezar a revisar solo las publicaciones más recientes.

Fijaos en que muchos de los trabajos recogidos en Google Académico suelen incluir el PDF, lo que sucede cuando incluyen  antes del título.

C) Dialnet (<https://dialnet.unirioja.es>)

Buscar documentos

Buscar

Es similar a Google Académico, aunque se centra en referencias bibliográficas suministradas por una serie de instituciones universitarias españolas, así que es más limitado en su alcance pero más sólido en la calidad de sus resultados (como sucede con Brumario):

Buscar documentos

personajes Regenta

Buscar

Filtros

Tipo de documento

- ☐ Artículo de revista (31)
- ☐ Tesis (28)
- ☐ Libro (17)
- ☐ Artículo de libro (9)

85 documentos encontrados

Relevancia 20

Los personajes aragoneses de La Regenta

Pedro Montón Puerto

Clarín y "La Regenta" en su tiempo: actas del Simposio Internacional, [Oviedo, 1984], 1987, ISBN 84-7468-123-5, págs. 679-694

Personajes malditos en La Regenta

Germán Suárez Blanco

Clarín y "La Regenta" en su tiempo: actas del Simposio Internacional, [Oviedo, 1984], 1987, ISBN 84-7468-123-5, págs. 767-778

Nómina de personajes de "La Regenta"

Juan Benito Argüelles

Los Cuadernos del Norte: Revista cultural de la Caja de Ahorros de Asturias, ISSN 0211-0555, Año nº 5, Nº 23, 1984, págs. 10-18

La Regenta: los personajes del ménage à trois

Elena Diana Nastasescu

Forum de Recerca, ISSN-e 1139-5486, Nº. 21, 2016, págs. 423-437

Resumen | Texto completo

Fijaos en que ofrece la opción de filtrar por tipo de recurso y, en varios casos, ofrece un enlace a la versión digital o digitalizada del trabajo en cuestión (**Texto completo**).

4) ¡Tira de los hilos! Cuando leas un artículo o libro relacionado con el tema/autor/obra que te interesa, fíjate en las referencias bibliográficas que utiliza y consulta aquellas que parezca por su título o por las ideas que ha tomado tu fuente que te pueden aportar nuevas ideas.

¡Y consulta siempre a tu profesor o profesora!

Encuesta final sobre uso de la información bibliográfica

El objetivo de este cuestionario es conocer tu experiencia sobre el uso recursos bibliográficos durante este semestre de cara a preparar materiales futuros. Tus respuestas se mantendrán en absoluta confidencialidad.

1. ¿En qué curso de la carrera estás?

1° ☐ 2° ☐ 3° ☐ 4° ☐ Máster ☐

2. ¿Qué tipo de alumno eres?

Matrícula común ☐ SICUE ☐ Erasmus/Internacional ☐

3. ¿Cuántas horas al día has dedicado a leer este semestre?

Ninguna ☐ 1 ☐ 2 ☐ Más de 2 de media a la semana ☐

4. ¿Has usado alguna o algunas páginas de internet como apoyo para tu estudio este semestre que no hubieras usado antes? Si es así, ¿cuáles?

5. ¿Con qué frecuencia has acudido personalmente a la biblioteca para un préstamo o realizar una consulta?

Nunca ☐ Ahora para exámenes ☐ De vez en cuando (1 o 2 veces al mes) ☐

Frecuentemente (1 o 2 veces a la semana) ☐ Muy frecuentemente (3 o más veces a la semana) ☐

6. ¿Con qué frecuencia has utilizado la biblioteca de forma virtual consultando el buscador, las revistas electrónicas o las bases de datos?

Nunca ☐ Ahora para exámenes ☐ De vez en cuando (1 o 2 veces al mes) ☐

Frecuentemente (1 o 2 veces a la semana) ☐ Muy frecuentemente (3 o más veces a la semana) ☐

7. ¿Has usado alguno de los materiales sobre uso de recursos bibliográficos disponibles en *Studium*?

Sí ☐ No ☐

8. Si la respuesta a la pregunta anterior ha sido «sí», ¿cuáles han usado? ¿Te han ayudado?

9. ¿Piensas que conoces un poco mejor la manera de localizar y utilizar bibliografía después de este semestre? Explica un poco tu respuesta.

10. ¿Te sientes más cómodo citando bibliografía para un trabajo después de este semestre? ¿Por qué?

11. ¿Qué edición concreta te ha parecido más útil de las que has usado en alguna asignatura de este semestre? ¿Por qué?

12. ¿Qué formación sobre el uso de recursos bibliográficos crees que te podría ser útil en el futuro?